



В Е Р В Н А Н Е Д І Л Я

ВХІД Господній в Єрусалим

Р А Л М S U N D A Y

ENTRANCE OF OUR LORD INTO JERUSALEM

Вербна Неділя

перший антифон

знаменний

обр. о. Б. Гладьо

SOPRANO
ALTO

TENOR
BASS

Лю - - - бо ме - ні,

2

S.

B.

що Гос-подь по - чу - є го - лос бла - ган - ня мо - го.

3

приспів

S.

B.

Мо-лит-ва - ми Бо-го-ро-ди-ці, Спа - се спа - си - нас..

5

стих 2:

S.

B.

Бо - лі смерт - ні ме - не о - то - чи - ли

Palm Sunday

First Antiphon

Znamenny

arr. Fr. B. Hladio

SOPRANO
ALTO

TENOR
BASS

I am filled with love,

Detailed description: This block contains the first line of the musical score. It features two vocal staves: Soprano/Alto (top) and Tenor/Bass (bottom). The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature. The lyrics are "I am filled with love,". The Soprano/Alto part has a melodic line with a long note on "love,". The Tenor/Bass part provides a harmonic accompaniment with a similar melodic contour.

2

S.

B.

for the Lord will hear the voice of my sup - pli - ca - tion.

Detailed description: This block contains the second line of the musical score. It features two vocal staves: Soprano (top) and Bass (bottom). The music continues from the previous line. The lyrics are "for the Lord will hear the voice of my sup - pli - ca - tion.". The Soprano part has a melodic line with a long note on "sup - pli - ca - tion.". The Bass part provides a harmonic accompaniment.

3

refrain

S.

B.

Through the prayers of the The - o - to - - - kos,

Detailed description: This block contains the third line of the musical score, which is a refrain. It features two vocal staves: Soprano (top) and Bass (bottom). The music is marked with a repeat sign and a double bar line with a repeat sign. The lyrics are "Through the prayers of the The - o - to - - - kos,". The Soprano part has a melodic line with a long note on "The - o - to - - - kos,". The Bass part provides a harmonic accompaniment.

4

S.

B.

O Sav - iour, save us.

Detailed description: This block contains the fourth line of the musical score. It features two vocal staves: Soprano (top) and Bass (bottom). The music continues from the previous line. The lyrics are "O Sav - iour, save us.". The Soprano part has a melodic line with a long note on "save us.". The Bass part provides a harmonic accompaniment.

6

S.  і му - ки а - до - ві знай - шли_ ме - не._

B. 

приспів

8 *стих 3:*

S.  Знай-шов я не-щас-тя та сму - ток,_ і при-вав Ім-'я Гос-под - не.

B. 

10 *стих 4:*

S.  *приспів* Бу-ду хо-ди-ти пе-ред Го - спо - дом у кра-ї - ні жи-вих._

B. 

13 *стих 5*

S.  *приспів* Сла-ва От-цю і Си-ну і Свя-то-му Ду- хо - ві,_

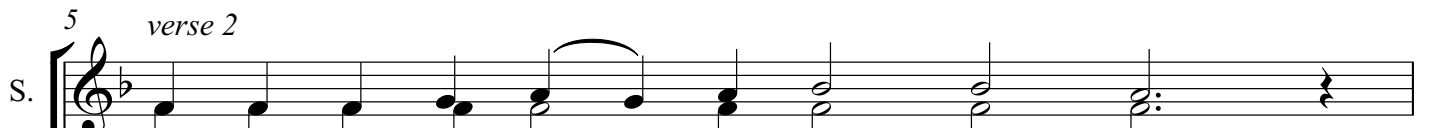
B. 


15

S.  і ни - ні і пов-сяк-час і на ві - ки ві - ків. А - мінь. *приспів*

B. 

5 *verse 2*

S.  The an - guish of death en - com passed me, _


B. 

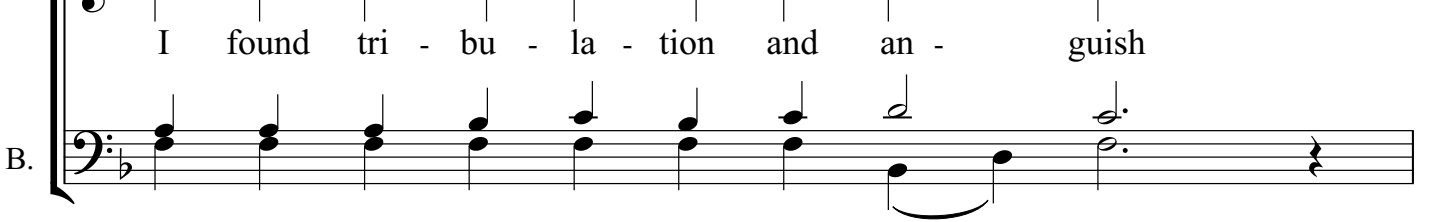
6

S.  the pe - rils of ha - des be - set me. refrain


B. 

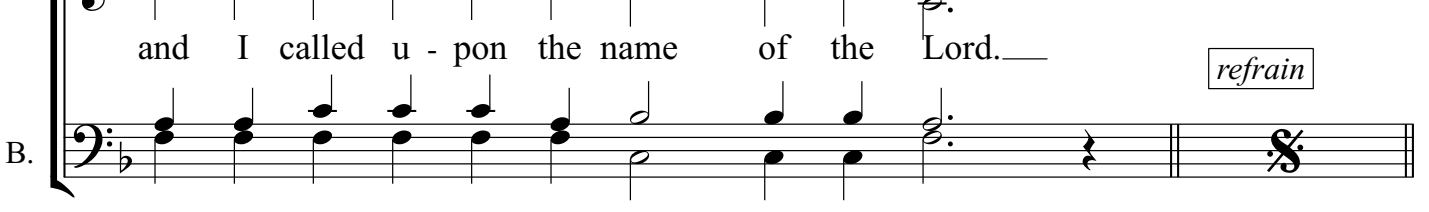
8 *verse 3*

S.  I found tri - bu - la - tion and an - guish

B. 

9

S.  and I called u - pon the name of the Lord. refrain

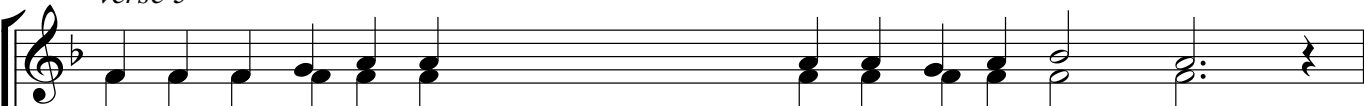
B. 

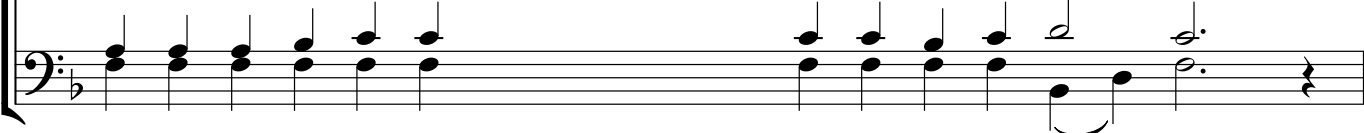
11 *verse 4*

S.  I will walk be - fore the Lord in the land of the liv - ing. refrain


B. 


14 *verse 5*

S. 
Glo-ry to the Fa-ther and to the Son and to the Ho-ly Spi-rit,

B. 

15

S. 
both now and e-ver and un-to the a-ges of a-ges. A-men. refrain

B. 

Вербна неділя

2-ий Антифон

знаменний

обр. о. Б. Гладьо

SOPRANO
ALTO

TENOR
BASS

Ві - ру - вав я, то - му й за - го - во - рив,

2

приспів

і я сми-рив-ся вель - ми. Спа-си нас, Си-ну Бо - жий,

4

гря-ду-щий на ос-ля-ті, спі-ва - є-мо То-бі: А-ли-лу - я.

6

Що від-дам Гос по-ду за все, що Він воз-дав ме - ні?

приспів

Palm Sunday

Second Antiphon

znamenny

arr. Fr. B. Hladio

SOPRANO
ALTO

TENOR
BASS

I be - lieved where - fore I spoke;

2

S.

B.

I was hum - bled ex - ceed - ing - ly.

3

refrain

S.

B.

O Son of God, Who was car - ried on the colt of a don - key,

4


S.

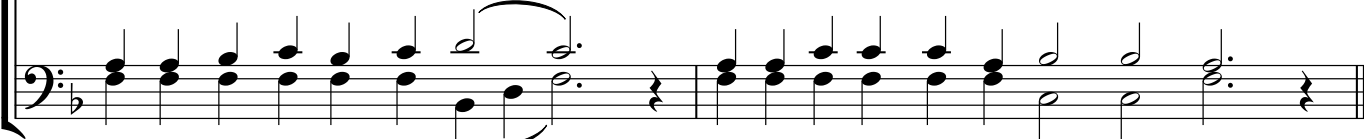
B.

save us who sing to You: Al - le - lu - ia.

2

9

S. 
Ча-шу спа-сін-ня прий-му _____ Й Ім-'я Гос-под-нє при - зо - ву. _____

B. 

11

S. 
Мо - лит - ви мо - ї Гос - по - ду воз - дам _____

приспів

B. 

13

S. 
пе - ред у - сі - ма людь - ми Йо - го. _____

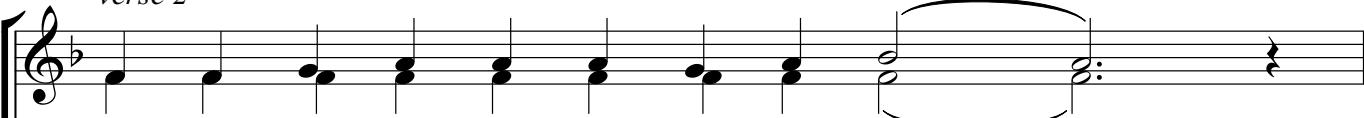
приспів

B. 

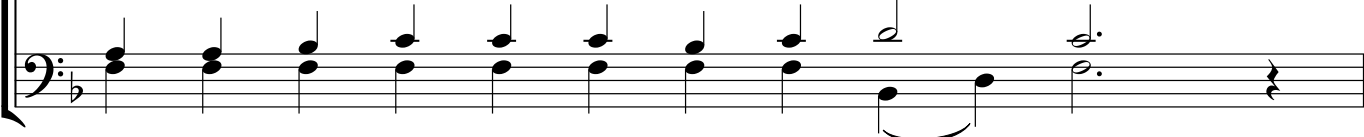
і зразу починаємо *Слава: і нині. Єдинородний Сину. . .*

2

5 *verse 2*

S. 

What shall I ren - der un - to the Lord, _____

B. 

6


S. 

for all that He has ren - dered un - to me? _____

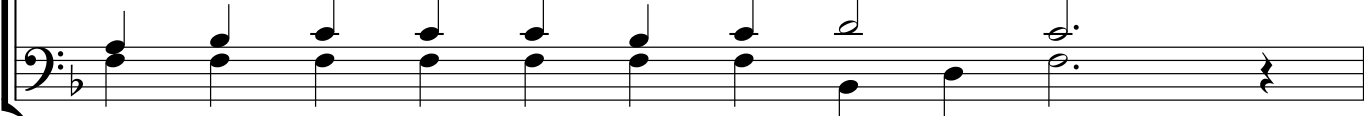
B. 

refrain


8 *verse 3*

S. 


I will take the cup of sal - va - tion

B. 

9

S. 

and I will call u - pon the Name of the Lord.

B. 

refrain

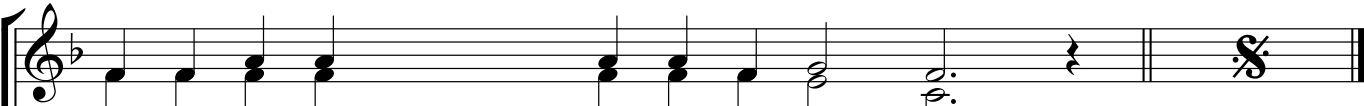
11 *verse 4*

S. 

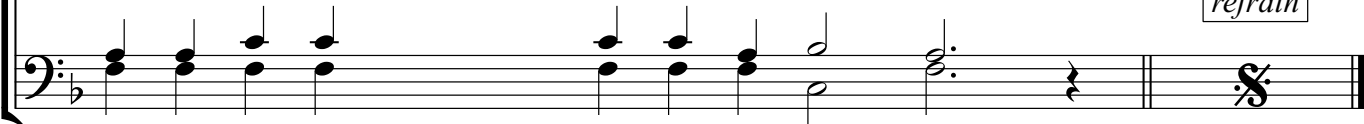
My vows un - to the Lord

B. 

12

S. 

will I pay in the pre-sence of all His peo - ple.

B. 

refrain

and we immediately sing *Glory: Both now. O Only-begotten Son. . .*

Вербна Неділя

Голос 1, Київський

3-ій Антифон

обр. о. Б. Гладьо

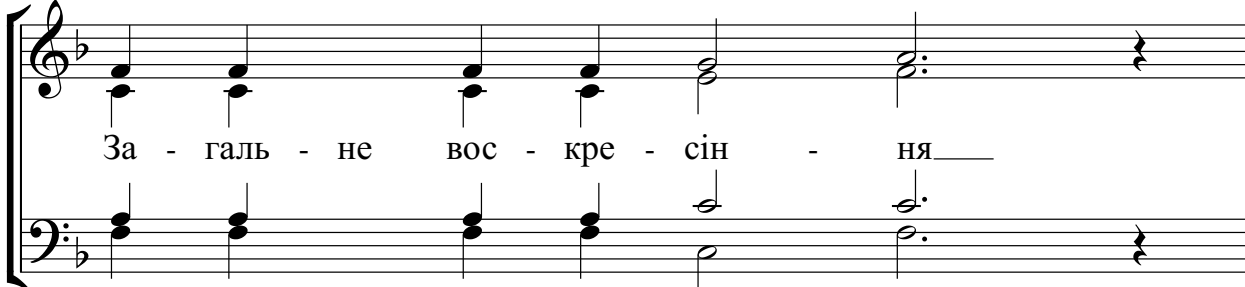
Читець, стих 1: Прославляйте Господа, бо Він Благий, бо повіки милість Його. *(Хор співає тропар)*

стих 2: Нехай же скаже дім Ізраїля, що Він Благий, що повіки милість Його. *(Хор співає тропар)*

стих 3: Нехай же скаже дім Аарона, що Він Благий, що повіки милість Його. *(Хор співає тропар)*

стих 4: Нехай же скажуть усі, що бояться Господа, що Він Благий, що повіки милість Його. *(Хор співає тропар)*

SOPRANO
ALTO



За - галь - не вос - кре - сін - ня

TENOR
BASS

2

S.



пе - ред Сво - їм страж-дан - ням за - пев - ня - ю - чи,

B.

3

S.



з мерт-вих вос-кре-сив є-си Ла-за-ря, Хри-сте Бо - же. То-му і ми,

B.

Palm Sunday

Third Antiphon

Kyivan, tone 1

arr. Fr. B. Hladio

Reader *verse 1:* O Give thanks to the Lord, for He is Good: For His mercy endures forever. (*Choir sings tropar*)

verse 2: Let the house of Israel now say that He is Good, for His mercy endures forever. (*Choir sings tropar*)

verse 3: Let the house of Aaron now say that He is Good, for His mercy endures forever. (*Choir sings tropar*)

verse 4: Let all who fear the Lord now say that He is Good, for His mercy endures forever. (*Choir sings tropar*)

SOPRANO
ALTO

TENOR
BASS

Giv - ing us be - fore Your Pas - sion

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the antiphon. It features two staves: the top staff is for Soprano and Alto, and the bottom staff is for Tenor and Bass. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are "Giv - ing us be - fore Your Pas - sion". The music consists of a simple harmonic setting with quarter and half notes.

2

S.

B.

an as - sur - ance of the gen - 'ral re - sur - rect - tion,

Detailed description: This block contains the second line of musical notation. It features two staves: the top staff is for Soprano (S.) and the bottom staff is for Bass (B.). The key signature has one flat. The lyrics are "an as - sur - ance of the gen - 'ral re - sur - rect - tion,". The music continues with a similar harmonic style.

3

S.

B.

You raised La - za - rus from the dead, O Christ our God.

Detailed description: This block contains the third line of musical notation. It features two staves: the top staff is for Soprano (S.) and the bottom staff is for Bass (B.). The key signature has one flat. The lyrics are "You raised La - za - rus from the dead, O Christ our God.". The music concludes with a final cadence.

2

5

S. як ді - ти, не - су - чи зна - ме - на пе - ре - мо - ги,

B.

6

S. ви - го - ло - шу - є - мо То - бі, Пе - ре - мож - це - ві смер - ти:—

B.

7

S. О - сан - - - на во виш - ніх;

B.

8

S. Бла - го - сло - вен, Хто йде в Ім - 'я Гос - под - не:—

B.

4

S. There-fore, like the chil - dren, we al - so car-ry sym-bols of vic - to - ry

B.

6

S. and cry out to You the Con - quer - or of death:

B.

7

S. Ho - san - - na in the high - est,

B.

8

S. bles - sed is He Who comes in the Name of the Lord.

B.

Вербна Неділя

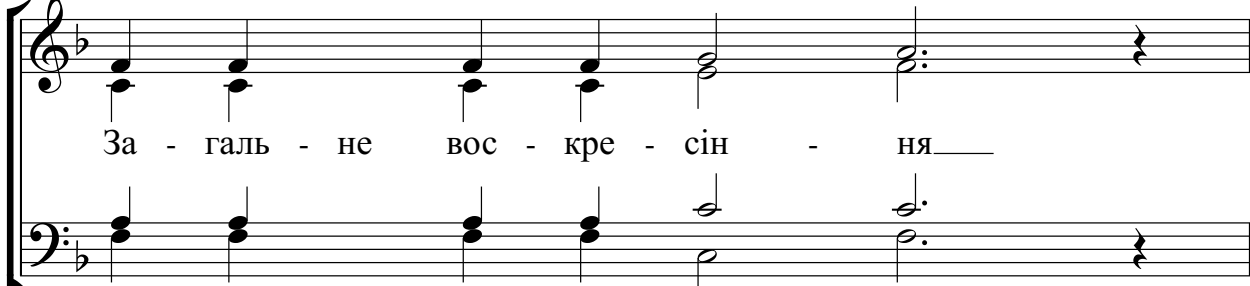
Тропарі і Кондак

Голос 1, Київський

обр. о. Б. Гладьо

Диякон/Священик: Благословен хто йде в Ім'я Господнє, ми благословили вас із дому Господнього, Бог Господь і з'явився нам.

SOPRANO
ALTO



TENOR
BASS

За - галь - не вос - кре - сін - ня

2

S.




B.

пе - ред Сво - їм страж-дан - ням за - пев - ня - ю - чи,

3

S.



B.

з мерт-вих вос-кре-сив є-си Ла-за-ря, Хри-сте Бо - же. То-му і ми,

5

S.



B.

як ді - ти, не - су - чи зна - ме - на пе - ре - мо - ги,

Palm Sunday

Tropar and Kondak


Kyivan, tone 1

arr. Fr. B. Hladio

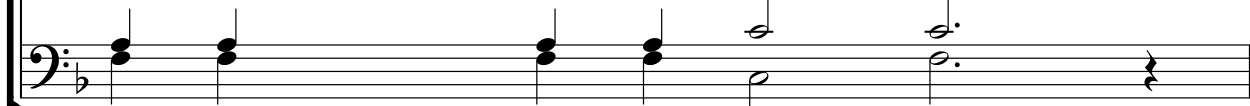
Deacon/Priest: Blessed is He that comes in the Name of the Lord. We have blessed you from the House of the Lord. God is the Lord and has appeared unto us!

Choir:

SOPRANO
ALTO



TENOR
BASS



Giv - ing us be - fore Your Pas - sion

2

S.




an as - sur - ance of the gen - 'ral re - sur - rect - tion,

B.




3

S.



You raised La - za - rus from the dead, O Christ our God.

B.



4

S.



There - fore, like the chil - dren, we al - so car - ry sym - bols of vic - to - ry

B.



2

6

S. ви - го - ло - шу - є - мо То - бі, Пе - ре - мож - це - ві смер - ти:—

B.

7

S. О - сан - - - на во виш - ніх;

B.

8

S. Бла - го - сло - вен, Хто йде в Ім - 'я Гос - под - не.—

B.

9 *2-ий тропар, голос 4:*

S. По-хо-вав-ши се-бе ра-зом з То-бо-ю, че-рез хре-щен-ня, Хрис-те Бо - же,—

B.

10

S. без-смерт-но - го жит-тя спо-до - би - ли - ся вос-кре-сін - ням Тво-їм

B.

6

S. and cry out to You the Con - quer - or of death:

B.

7

S. Ho - san - - na in the high - est, -

B.

8

S. bles - sed is He Who comes in the Name of the Lord.

B.

9 *2nd Tropar, tone 4:*

S. Christ our God, we have been bu - ried with You through Bap - ti - sm. -

B.

10

S. There - fore, we have be - come wor - thy of im - mor - tal Life through Your Re - sur - rec - tion.

B.

11

S. і, ос-пі-ву-ю-чи, взи-ва - є - мо: О-сан-на во виш - ніх;

B.

13

S. Бла - го - сло - вен, Хто йде в Ім - 'я Гос - под - не. —

B.

14

S. Сла - ва От - цю і Си - ну і Свя - то - му Ду - хо - ві

B.

15

S. і ни - ні і пов-сяк-час і на ві - ки ві - ків. А - мінъ.

B.

16 *Кондак, голос б:*

S. На прес - то - лі в Не - - - бі,

B.

11

S. We cry out to You chant-ing a hymn of praise: Ho-san-na in the high - est.

B.

13

S. Bles - sed is He Who comes in the Name of the Lord.

B.

14

S. Glo - ry to the Fa - ther and to the Son and to the Ho - ly Spi - rit

B.

15

S. Both now and e - ver and un - to the a - ges of a - ges. A - men.

B.

16 *Kondak, tone 6:*

S. Seat - ed in hea - ven u - pon Your throne

B.

17

S. а на зем - лі на ос - ля сів - ши, Ти, Хри - сте Бо - же,

B.

18

S. прий - няв хва - ли ан - ге - лів

B.

19

S. і слав - лен - ня ді - тей, я - кі ви - го - ло - шу - ва - ли То - бі:

B.

20

S. Бла - го - сло - вен - є - си, Хто йде А - да - ма виз - во - ля - ти.

B.

17

S. and on earth u - pon a colt, O Christ our God,

B.

18

S. You have ac - cep - ted the praise of the an - - gels

B.

19

S. and the songs of the chil - dren who cried out to You: _

B.

20

S. Bles - sed is the One Who comes to re - store A - - dam.

B.

Вербна Неділя

Прокимен

голос 4

обр. о. Б. Гладьо

SOPRANO
ALTO

TENOR
BASS

Бла - го - сло - вен хто йде в Ім' - я Гос - под - не__

Detailed description: This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is for Soprano and Alto, and the bottom staff is for Tenor and Bass. The music is in a minor key (one flat) and 4/4 time. The lyrics are: "Бла - го - сло - вен хто йде в Ім' - я Гос - под - не__".

2

S.

B.

Бог__ Гос - подь, і з'я - вив - ся нам.__

Detailed description: This system contains the second and third staves of the musical score. The top staff is for Soprano (S.) and the bottom staff is for Bass (B.). The music continues from the previous system. The lyrics are: "Бог__ Гос - подь, і з'я - вив - ся нам.__".

Читець (стих): Прославляйте Господа, бо Він Благий, бо повіки милість Його.

Хор: *Співає прокимен*

Читець: Благословен хто йде в Ім'я Господне. . .

Хор:

4

S.

B.

Бог__ Гос - подь, і з'я - вив - ся нам.__

Detailed description: This system contains the fourth and fifth staves of the musical score. The top staff is for Soprano (S.) and the bottom staff is for Bass (B.). The music continues from the previous system. The lyrics are: "Бог__ Гос - подь, і з'я - вив - ся нам.__".

Palm Sunday

Prokiemen

tone 4

arr. Fr. B. Hladio

SOPRANO
ALTO

Bles - sed is He that comes in the Name of the Lord.

TENOR
BASS

2

S.

God is the Lord and has ap - peared un - to us...

B.

Reader (Verse): O give thanks to the Lord, for He is Good: for His mercy endures forever.

Choir: *Sings the prokiemen*

Reader: Blessed is He that comes in the Name of the Lord. . .

Choir:

4

S.

God is the Lord and has ap - peared un - to us...

B.

Вербна Неділя

Задостойник

Голос 4

обр. о. Б. Гладьо

SOPRANO
ALTO

Ve - ли - чай, ду - ше мо - я,

TENOR
BASS

Detailed description: This system shows the first line of music for Soprano/Alto and Tenor/Bass. The Soprano/Alto part is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The Tenor/Bass part is in a bass clef with the same key signature. The lyrics are 'Ve - ли - чай, ду - ше мо - я,'. The music consists of a series of chords and single notes, with a fermata over the final note of the Soprano/Alto part.

2

S.

на ос - ля - ті гря - ду - що - го Го - спо - да.

B.

Detailed description: This system shows the second line of music. The Soprano part is in a treble clef, and the Bass part is in a bass clef. The lyrics are 'на ос - ля - ті гря - ду - що - го Го - спо - да.'. The music continues with a similar harmonic structure, featuring a fermata over the final note of the Soprano part.

3

S.

Бог Гос - подь і з'я - вив - ся нам;

B.

Detailed description: This system shows the third line of music. The Soprano part is in a treble clef, and the Bass part is in a bass clef. The lyrics are 'Бог Гос - подь і з'я - вив - ся нам;'. The music continues with a similar harmonic structure, featuring a fermata over the final note of the Soprano part.

4

S.

при - го - туй - те свя - то і ра - ді - ю - чи прий - діть,

B.

Detailed description: This system shows the fourth line of music. The Soprano part is in a treble clef, and the Bass part is in a bass clef. The lyrics are 'при - го - туй - те свя - то і ра - ді - ю - чи прий - діть,'. The music continues with a similar harmonic structure, featuring a fermata over the final note of the Soprano part.

Palm Sunday

Hymn to the Mother of God

Tone 4

arr. Fr. B. Hladio

SOPRANO
ALTO

Mag-ni - fy my soul, the Lord Who sat u - pon a colt.

TENOR
BASS

Detailed description: This block contains the first two measures of the hymn. It features two vocal staves: Soprano/Alto (top) and Tenor/Bass (bottom). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Mag-ni - fy my soul, the Lord Who sat u - pon a colt." The music consists of chords and single notes, with some notes beamed together.

2

S.

God is the Lord and has ap - peared un - to us,

B.

Detailed description: This block contains measures 3 and 4. It features two vocal staves: Soprano (top) and Bass (bottom). The lyrics are: "God is the Lord and has ap - peared un - to us,". The musical notation continues with chords and single notes.

3

S.

let us keep the feast to - geth - er. Come with great re - joic - ing,

B.

Detailed description: This block contains measures 5 and 6. It features two vocal staves: Soprano (top) and Bass (bottom). The lyrics are: "let us keep the feast to - geth - er. Come with great re - joic - ing,". The musical notation continues with chords and single notes.

5

S.

let us mag-ni - fy Christ with palms and bran - ches. Let us cry a-loud:

B.

Detailed description: This block contains measures 7 and 8. It features two vocal staves: Soprano (top) and Bass (bottom). The lyrics are: "let us mag-ni - fy Christ with palms and bran - ches. Let us cry a-loud:". The musical notation continues with chords and single notes.

2

5

S.

про-слав-мо Хрис-та із паль-ма-ми і віт-тям,___

B.

6

S.

піс-ня-ми ви-го-ло-шу-ю-чи:

B.

7

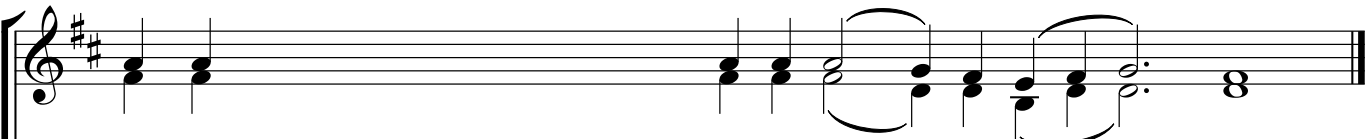
S.

Бла-го-сло-вен, Хто йде в Ім-'я Гос-по-да Спа-са на-шо-го. ___

B.

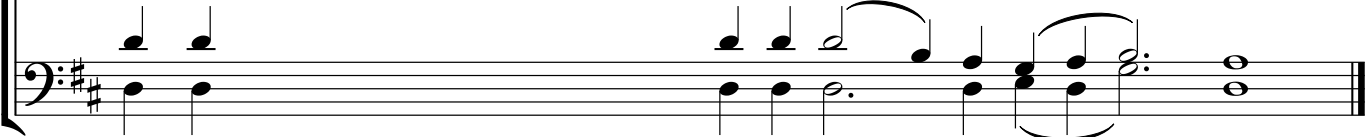
7

S.



Bles-sed is He Who comes in the Name of the Lord, — our Sav - iour.

B.



Detailed description: This block contains the musical notation for the second system of a piece. It features two staves: a Soprano (S.) staff in treble clef and a Bass (B.) staff in bass clef. Both staves are in the key of D major (one sharp) and 4/4 time. The Soprano staff begins with a fermata over a whole note chord (D4-F#4-A4) and continues with a melodic line: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The Bass staff begins with a fermata over a whole note chord (D3-F#3-A3) and continues with a bass line: D3 (quarter), E3 (quarter), F#3 (quarter), G3 (quarter), F#3-E3 (quarter), D3 (quarter), C#3 (quarter), B2 (quarter), A2 (quarter). The lyrics 'Bles-sed is He Who comes in the Name of the Lord, — our Sav - iour.' are written between the staves, with a long dash under 'Lord' and a hyphen under 'Sav - iour'. A fermata is placed over the final note of the Soprano staff, and the system concludes with a double bar line.